

**LIGJ**  
**Nr. 43/2016**

**PËR MARRËVESHJET NDËRKOMBËTARE NË REPUBLIKËN  
E SHQIPËRISË**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 4, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI  
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË  
VENDOSI:

KREU I  
DISPOZITA TË PËRGJITHSHME

Neni 1  
**Qëllimi**

Ky ligj përcakton rregullat dhe procedurat e lidhjes dhe përfundimit të marrëveshjeve ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë, në përputhje me konventën e Vjenës “Për të drejtën e traktateve”, 1969, aderuar me ligjin nr. 8696, datë 23.11.2000, dhe konventën e Vjenës “Për të drejtën e traktateve” ndërmjet shteteve dhe organizatave ndërkombëtare ose ndërmjet organizatave ndërkombëtare, 1986, aderuar me ligjin nr. 18/2014, datë 27.2.2014.

Neni 2  
**Objekti**

Ky ligj zbatohet për të gjitha marrëveshjet ndërkombëtare dypalëshe dhe shumëpalëshe, të lidhura në formë të shkruar, sipas së drejtës ndërkombëtare publike, pavarësisht nga emërtimi i tyre, ndërmjet institucioneve shtetërore të Republikës së Shqipërisë dhe institucioneve të shteteve të tjera ose organizatave ndërkombëtare.

Neni 3  
**Përkufizime**

Në këtë ligj termat e mëposhtëm kanë këto kuptime:

a) “Alternat” është përparësia e renditjes së palëve në tekstin e një marrëveshjeje ndërkombëtare, ku në dosjen e marrëveshjes së secilës palë emri i saj shfaqet i pari në raport me palën tjetër.

b) “Autorizim për lëshimin e plotfuqisë /kredencialeve” është autorizimi që Presidenti i Republikës ose Kryeministri i jep ministrit të Punëve të Jashtme për lëshimin e plotfuqisë /kredencialeve, nënshkrimin marrëveshjeve ndërkombëtare ose pjesëmarrjen në konferenca ndërkombëtare.

c) “Denoncim” është akti, me të cilin Republika e Shqipërisë tërhiqet nga një marrëveshje ndërkombëtare.

ç) “Kredenciale” është dokumenti që lëshohet nga autoriteti kompetent i Republikës së Shqipërisë, që autorizon një ose disa persona të marrin pjesë në një konferencë ndërkombëtare, të votojnë apo të nënshkruajnë aktet finale të konferencës.

d) “Marrëveshje ndërinstitucionale” është marrëveshja me karakter teknik, e lidhur në emër të dhe në bazë të kompetencave të ministrive, institucioneve qendrore dhe vendore, si dhe të enteve publike të Republikës së Shqipërisë me institucionet përkatëse të shteteve të huaja ose organizatave ndërkombëtare.

dh) “Marrëveshje ndërkombëtare” është instrumenti i hartuar sipas së drejtës ndërkombëtare

publike, që lidhet ndërmjet institucioneve shtetërore të Republikës së Shqipërisë dhe shteteve të tjera apo organizatave ndërkombëtare, pavarësisht nga forma dhe emërtimi i tij.

e) “Miratim në parim” është akti, me anë të të cilit Këshilli i Ministrave miraton projektet e marrëveshjeve të paraqitura nga ministrinë kompetente para nënshkrimit të tyre.

ë) “Parafim” është akti, me të cilin personat e autorizuar vënë inicialet për të treguar se kanë rënë dakord për tekstin përfundimtar të marrëveshjes.

f) “Plotfuqi” është dokumenti që lëshohet nga autoriteti kompetent i Republikës së Shqipërisë, që autorizon një ose disa zyrtarë të përfaqësojnë shtetin apo Qeverinë në zhvillimin e negociatave, parafimin dhe nënshkrimin e një marrëveshjeje ndërkombëtare.

g) “Ratifikim, pranim, aderim, miratim” është akti juridik, me anë të të cilit Republika e Shqipërisë shpreh pëlqimin e saj për të qenë palë në një marrëveshje ndërkombëtare, në përputhje me dispozitat e këtij ligji.

gj) “Rezervë” është deklarata e njëanshme që lëshohet nga autoriteti kompetent i Republikës së Shqipërisë në kohën e nënshkrimit, ratifikimit, aderimit, miratimit ose pranimit të një marrëveshjeje ndërkombëtare, me anë të së cilës synon të përjashtojë ose të ndryshojë efektet ligjore të dispozitave të caktuara të saj.

## KREU II PËRGATITJA E MARRËVESHJEVE NDËRKOMBËTARE

### Nenin 4 Përgatitja e marrëveshjeve ndërkombëtare

Projektet e marrëveshjeve ndërkombëtare përgatiten nga ministrinë, institucionet qendrore e vendore, si dhe entet publike, në përputhje me Kushtetutën, të drejtën ndërkombëtare të detyrueshme për Republikën e Shqipërisë dhe legjislacionin shqiptar në fuqi.

### Neni 5 Subjektet e marrëveshjeve ndërkombëtare

1. Marrëveshjet ndërkombëtare mund të lidhen në emër të Republikës së Shqipërisë ose në emër të Këshillit të Ministrave.

2. Marrëveshjet ndërkombëtare në emër të Republikës së Shqipërisë mund të nënshkruhen nga Presidenti i Republikës ose nga Kryeministri, anëtarët e Këshillit të Ministrave apo çdo zyrtar i lartë, në çdo rast me autorizim nga Presidenti i Republikës.

3. Marrëveshjet ndërkombëtare në emër të Këshillit të Ministrave mund të nënshkruhen nga Kryeministri ose nga anëtarët e Këshillit të Ministrave apo çdo zyrtar i lartë, në çdo rast me autorizim nga Kryeministri.

4. Një marrëveshje ndërkombëtare, që lidhet në emër të Republikës së Shqipërisë ose Këshillit të Ministrave, mund të nënshkruhet nga ministri i Punëve të Jashtme ose ambasadori i misionit diplomatik me shtetin ku është akredituar.

### Neni 6 Plotfuqitë për marrëveshjet ndërkombëtare

1. Përfaqësuesit e Republikës së Shqipërisë, të autorizuar për nënshkrimin e marrëveshjeve ndërkombëtare, pajisen me plotfuqi nga autoriteti kompetent pas miratimit në parim të projekt marrëveshjes nga Këshilli i Ministrave.

2. Përfaqësuesit e Republikës së Shqipërisë, të autorizuar për negocimin dhe parafimin e marrëveshjeve ndërkombëtare, të parashikuara në nenin 121, pika 1, të Kushtetutës, pajisen me plotfuqi.

3. Autoritetet kompetente për lëshimin e plotfuqive janë si më poshtë:

a) kur marrëveshja ndërkombëtare që negociohet dhe/ose nënshkruhet është në emër të

Republikës së Shqipërisë, plotfuqia lëshohet nga ministri i Punëve të Jashtme, pas autorizimit të dhënë nga Presidenti i Republikës;

b) kur marrëveshja ndërkombëtare që negociohet dhe/ose nënshkruhet është në emër të Këshillit të Ministrave, plotfuqia lëshohet nga ministri i Punëve të Jashtme, pas autorizimit të dhënë nga Kryeministri;

c) në rastet e përmendura në shkronjat “a” dhe “b”, të kësaj pike, kërkesa për lëshimin e plotfuqisë i drejtohet autoritetit kompetent për lëshimin e autorizimit nga institucioni që ka iniciativën për lidhjen e marrëveshjes, të shoqëruar nga teksti i projekt marrëveshjes dhe një relacion shpjegues.

4. Ministria e Punëve të Jashtme përgatit plotfuqinë brenda shtatë ditëve pune nga data e marrjes së autorizimit nga autoriteti kompetent, sipas parashikimeve të shkronjave “a” dhe “b”, të pikës 3, të këtij neni. Plotfuqia përgatitet në gjuhën shqipe, sipas formatit zyrtar, e vulosur me vulën e thatë dhe mund të shoqërohet me përkthimin në gjuhën angleze, të vërtetuar nga Ministria e Punëve të Jashtme.

5. Në përputhje me parashikimin e nenit 5, të këtij ligji, përjashtohen nga pajisja me plotfuqi për nënshkrimin e marrëveshjeve ndërkombëtare Presidenti, Kryeministri, ministri i Punëve të Jashtme, ambasadori i misionit diplomatik me shtetin ose organizatën ndërkombëtare ku është akredituar.

## **Neni 7**

### **Kredencialet për pjesëmarrje në konferencat ndërkombëtare**

1. Përfaqësuesit e Republikës së Shqipërisë, që marrin pjesë në konferenca ndërkombëtare, pajisen me kredenciale, sipas formës së kërkuar nga organizatorët e konferencës. Nëse gjatë konferencës do të nënshkruhet një marrëveshje ndërkombëtare, përfaqësuesi i autorizuar për nënshkrim pajiset me plotfuqi, sipas parashi-kimeve të nenit 6 të këtij ligji.

2. Kredencialet lëshohen nga ministri i Punëve të Jashtme, në bazë të autorizimit të autoritetit kompetent. Kërkesa për lëshimin e kredencialeve i drejtohet autoritetit kompetent nga ministri ose titullari i institucionit që do të marrë pjesë në konferencën ndërkombëtare.

3. Autoritetet kompetente që autorizojnë lëshimin e kredencialeve janë:

a) Presidenti i Republikës, nëse delegacioni kryesohet nga Presidenti i Republikës;

b) Kryeministri, nëse delegacioni kryesohet nga Kryeministri, ose anëtarët e Këshillit të Ministrave;

c) ministri, nëse në konferencë merr pjesë përfaqësuesi i institucionit që ai drejton.

4. Ministria e Punëve të Jashtme përgatit kredencialet brenda shtatë ditëve pune nga data e marrjes së autorizimit, sipas parashikimeve të shkronjave “a” dhe “b”, të pikës 3, të këtij neni. Kredencialet përgatiten në gjuhën shqipe ose angleze, sipas formatit zyrtar dhe vulosen me vulën e thatë.

## **Neni 8**

### **Propozimi i projekt marrëveshjes ndërkombëtare**

1. Iniciativa për lidhjen e një marrëveshjeje ndërkombëtare mund të merret nga institucionet e Republikës së Shqipërisë ose të një shteti tjetër apo nga një organizatë ndërkombëtare.

2. Kur palët kanë rënë dakord për nevojën e lidhjes së një marrëveshjeje ndërkombëtare, ministria kompetente për zbatimin e marrëveshjes përgatit projektin që do t'i propozohet palës tjetër.

3. Për hartimin e projekt marrëveshjes, ministria kompetente merr mendimet e ministrive dhe institucioneve të interesuara, si dhe në çdo rast mendimin e Ministrisë së Punëve të Jashtme, Ministrisë së Drejtësisë, Ministrisë së Financave, kur marrëveshja ka efekt financiar, si dhe Ministrisë së Integritimit Europian, kur marrëveshja ka lidhje me *acquis* të Bashkimit Europian.

4. Kërkesa për mendim shoqërohet nga projekti në gjuhën shqipe, i certifikuar, dhe angleze, si dhe një relacion shpjegues, i cili duhet të përmbajë:

a) arsyet, qëllimin dhe objektin e marrëveshjes;

b) përparësitë dhe rezultatet e pritshme;

- c) efektet financiare që rrjedhin nga zbatimi i saj;
- ç) përputhshmërinë me Kushtetutën, legjislati-onin e brendshëm dhe të drejtën ndërkombëtare të detyrueshme për Republikën e Shqipërisë, si dhe me *acquis* të Bashkimit Europian;
- d) evidentimin dhe arsyet e marrjes së masave të nevojshme ligjore që duhen miratuar për zbatimin e marrëveshjes ndërkombëtare, si dhe autoritetin përgjegjës për përgatitjen e tyre.

5. Pas marrjes së mendimeve për projekt-marrëveshjen, ministria kompetente bashkë-ndonon e reflekton në tekst propozimet dhe komentet e institucioneve të përmendura në pikën 3, të këtij neni, të cilat ia dërgon Ministrisë së Punëve të Jashtme për t'ia përcjellë në rrugë diplomatike palës tjetër.

6. Për projekt-marrëveshjet e propozuara në rrugë diplomatike, nëpërmjet Ministrisë së Punëve të Jashtme nga një shtet tjetër ose organizatë ndërkombëtare, zbatohen parashikimet e pikave 3 deri në 5 të këtij neni.

7. Në rastet kur projekt-marrëveshja trajton çështje në kompetencë të dy ose më shumë ministrive, faza përgatitore e saj drejtohet nga ministria, çështjet e së cilës përbëjnë pjesën kryesore të projekt-marrëveshjes. Kur ka mos-marrëveshje për kompetencën e fazës përgatitore, Kryeministri i komunikon me shkrim ministrisë kompetente drejtimitin e kësaj faze.

8. Çdo propozim i bërë në këtë fazë nga ministritë apo institucionet e përfshira analizohet nga ministria kompetente. Në rastin kur ka mos-marrëveshje për mospërfshirjen në projekt-marrëveshje nga ministria kompetente të propozimeve nga ministritë ose institucionet e përfshira, Kryeministri vendos për zgjidhjen e mos-marrëveshjes.

9. Marrëveshjet ndërkombëtare të huas dhe të granteve përjashtohen nga zbatimi i këtij neni.

#### Neni 9

### Zhvillimi i negociatave

1. Negociatat për lidhjen e një marrëveshjeje ndërkombëtare bëhen në mënyrë të drejtpërdrejtë ndërmjet përfaqësuesve të palëve ose në distancë nëpërmjet Ministrisë së Punëve të Jashtme. Negociatat për elemente teknike të marrëveshjes mund të zhvillohen në distancë, ndërmjet ministrisë kompetente dhe palës tjetër, duke informuar Ministrinë e Punëve të Jashtme. Në rastet e marrëveshjeve ndërkombëtare të huas dhe granteve komunikimi ndërmjet palëve mbahet vetëm nga ministri i Financave.

2. Para zhvillimit të negociatave të drejt-përdrejta, ministria kompetente përcakton përbërjen dhe kreun e delegacionit, kohën dhe vendin e zhvillimit të negociatave. Në përbërjen e delegacionit, krahas përfaqësuesve të ministrisë / ve kompetente, mund të ketë përfaqësues të ministrive të interesuara.

3. Në përfundim të negociatave, nëse palët bien dakord, kryetarët e delegacioneve mund të para-fojnë tekstin e projekt-marrëveshjes në dy ose më shumë kopje, në varësi të palëve negociuese. Për këtë qëllim, kryetarët e delegacioneve vendosin në çdo fletë të projekt-marrëveshjes inicialet e tyre.

#### Neni 10

### Miratimi në parim

1. Pas përfundimit të procesit të negocimit, projekt-marrëveshja ndërkombëtare miratohet, në parim, nga Këshilli i Ministrave, me propozimin ose bashkëpropozimin e ministrisë/ve kompetente.

2. Propozimi për miratimin, në parim, të marrëveshjes përmban:

a) projektvendimin për miratimin në parim;

b) tekstin e marrëveshjes në gjuhën e negociuar;

c) tekstin e marrëveshjes, të përkthyer në gjuhën shqipe dhe të certifikuar nga Ministria e Drejtësisë;

ç) mendimet e ministrive dhe institucioneve të interesuara;

d) relacionin shpjegues, sipas pikës 4, të nenit 8, të këtij ligji, përfshirë argumentet për pranimin ose jo të propozimeve e të vërejtjeve të ministrive të interesuara.

3. Nëse zbatimi i marrëveshjes lidhet me miratimin e akteve normative ose ndryshimeve të

ligjeve ekzistuese, në relacion duhet të eviden-tohen masat ligjore që duhen ndërmarrë, rëndësia e tyre dhe autoriteti përgjegjës për përgatitjen e tyre.

#### Neni 11

### **Ndryshimet pas miratimit në parim**

1. Një marrëveshje ndërkombëtare, e miratuar në parim, mund të pësojë ndryshime, me pëlqimin me shkrim të palëve nënshkruese, deri në momentin e nënshkrimit.

2. Kur ndryshimet prekin thelbin e marrë-veshjes, të drejtat dhe detyrimet që rrjedhin prej saj, ministria kompetente i propozon Këshillit të Ministrave shfuqizimin e vendimit të mëparshëm për miratimin në parim dhe miratimin, në parim, nga e para, të marrëveshjes, sipas procedurave të parashikuara në nenin 10 të këtij ligji.

#### Neni 12

### **Marrëveshje ndërkombëtare me shkëmbim notash**

1. Marrëveshja ndërkombëtare mund të lidhet edhe me shkëmbim notash, kur palët bien dakord.

2. Kur pala shqiptare propozon lidhjen e një marrëveshjeje me shkëmbim notash, përfshin në notë tekstin e plotë të marrëveshjes në alternatin e saj në gjuhën/gjuhët për të cilën/cilat është rënë dakord me palën tjetër. Nëse pala shqiptare pranon propozimin e projekt marrëveshjes së palës tjetër, në notën ku shpreh pëlqimin, përfshin tekstin e plotë të marrëveshjes së propozuar.

3. Parashikimet në nenet 8, 9 dhe 10, të këtij ligji, zbatohen edhe për marrëveshjet me shkëmbim notash.

#### Neni 13

### **Marrëveshjet ndërinstitucionale**

1. Ministrinë, institucionet qendrore e vendore, si dhe entet publike mund të lidhin marrëveshje ndërkombëtare me karakter teknik, brenda fushës së kompetencës së tyre, pasi të marrin më parë mendimin e Ministrisë së Punëve të Jashtme e të Ministrisë së Financave, kur ka efekte financiare, si dhe të çdo ministrie apo institucioni që ka lidhje me zbatimin e marrëveshjes. Projekt marrëveshja e përcjellë për mendim shoqërohet nga një relacion shpjegues, sipas pikës 4, të nenit 8, të këtij ligji, dhe nga përkthimi në gjuhën shqipe.

2. Në rastet kur projekt marrëveshja trajton çështje në kompetencë të dy ose më shumë ministrive apo institucioneve, faza përgatitore e saj drejtohet nga ministria, çështjet e së cilës përbëjnë pjesën kryesore të marrëveshjes. Nëse ministrinë nuk bien dakord, kompetencën për lidhjen e saj e përcakton Kryeministri.

3. Marrëveshjet ndërkombëtare në emër të ministrive, institucioneve qendrore e vendore, si dhe të enteve publike nuk miratohen në parim me vendim të Këshillit të Ministrave dhe mund të nënshkruhen nga:

- a) ministri përkatës;
- b) kreu i institucionit apo entit publik;
- c) çdo zyrtar i autorizuar prej tyre.

4. Pas nënshkrimit, origjinali i marrëveshjes ndërinstitucionale depozitohet në Ministrinë e Punëve të Jashtme.

#### Neni 14

### **Forma dhe gjuha**

1. Marrëveshja ndërkombëtare shtypet në dy ose më shumë kopje të njëjta, në varësi të palëve nënshkruese, në gjuhët e palëve. Marrëveshja mund të shtypet edhe në një gjuhë të tretë ose vetëm në një gjuhë të tretë, në rast se palët bien dakord. Secila kopje ka vlerën e origjinalit.

2. Ministria e Punëve të Jashtme shtyp marrëveshjen në alternatin e palës shqiptare, sipas

variantit përfundimtar, për të cilën është rënë dakord mes palëve dhe të përcjellë në rrugë zyrtare, në formë shkresore e elektronike nga ministria kompetente.

3. Alternati i palës shqiptare përgatitet në letër me kornizë të kuqe dhe lidhet në një dosje të posaçme me ngjyrë të kuqe, në qendër të së cilës është vendosur emblema e Republikës së Shqipërisë, me shirit kuqez dhe, nëse bihet dakord mes palëve, vuloset me vulat përkatëse të palëve nënshkruese.

4. Në rastin e marrëveshjeve ndërinstytucionale, përgatitja e tyre për nënshkrim bëhet nga ministria ose institucioni kompetent.

### KREU III LIDHJA E MARRËVESHJEVE NDËRKOMBËTARE

#### Neni 15 **Nënshkrimi**

Marrëveshja ndërkombëtare nënshkruhet nga autoriteti përkatës, sipas parashikimeve të neneve 5 dhe 6, të këtij ligji, në kohën dhe në vendin e caktuar nga palët.

#### Neni 16 **Hyrja në fuqi**

Një marrëveshje ndërkombëtare hyn në fuqi sipas mënyrës së parashikuar nga vetë marrëveshja dhe sipas dispozitave të këtij ligji.

#### Neni 17 **Ratifikimi**

1. Ratifikimi është akti, me anë të të cilit Republika e Shqipërisë shpreh pëlqimin për të qenë e lidhur nga një marrëveshje ndërkombëtare e nënshkruar më parë prej saj.

2. Ministria kompetente i paraqet për shqyrtim Këshillit të Ministrave, brenda 30 ditëve pune nga data e nënshkrimit të marrëveshjes, propozimin për ratifikimin e marrëveshjes, të shoqëruar nga dokumentet e mëposhtme:

- a) projektligji për ratifikim;
- b) projektvendimi për propozimin e projekt-ligjit;
- c) vendimi i miratimit në parim;
- ç) tekstet e marrëveshjes së nënshkruar në gjuhën shqipe dhe angleze ose përkthimi i certifikuar, në mungesë të nënshkrimit në gjuhën shqipe;
- d) relacioni shpjegues, sipas parashikimeve të pikës 4, të nenit 8, të këtij ligji;
- dh) mendimi i Ministrisë së Punëve të Jashtme dhe i Ministrisë së Drejtësisë për përmbajtjen e projektligjit.

3. Ratifikimi i marrëveshjeve ndërkombëtare bëhet nga Kuvendi. Projektligji, i shoqëruar me dokumentet e parashikuara në pikën 2, të këtij neni, pas miratimit nga Këshilli i Ministrave, i kalon për ratifikim Kuvendit.

#### Neni 18 **Aderimi/pranimi/miratimi**

1. Aderimi/pranimi/miratimi është akti, me anë të të cilit Republika e Shqipërisë shpreh pëlqimin për të qenë e lidhur nga një marrëveshje ndërkombëtare, e cila nuk është nënshkruar më parë prej saj, sipas parashikimeve të vetë marrëveshjes.

2. Ministria kompetente i paraqet për shqyrtim Këshillit të Ministrave propozimin për aderimin /pranimin/miratimin e marrëveshjes ndër-kombë-tare, të shoqëruar nga dokumentet e mëposhtme:

- a) projektligjin për aderim/pranim/miratim;
- b) projektvendimin për propozimin e projekt-ligjit;
- c) tekstin e marrëveshjes në gjuhën e hartuar, të shoqëruar nga përkthimi në gjuhën shqipe, i

certifikuar;

ç) mendimet e ministrive e të institucioneve të interesuara, si dhe, në çdo rast, të Ministrisë së Punëve të Jashtme, Ministrisë së Drejtësisë, Ministrisë së Financave, kur marrëveshja ka efekte financiare, si dhe Ministrisë së Integritit Europian, kur marrëveshja ka lidhje me *acquis* të Bashkimit Europian;

d) relacionin shpjegues, sipas pikës 4, të nenit 8, të këtij ligji, përfshirë argumentet për pranimin ose jo të propozimeve e të vërejtjeve të ministrive ose institucioneve të interesuara.

3. Aderimi/pranimi/miratimi i marrëveshjes ndërkombëtare bëhet nga Kuvendi. Projektligji, i shoqëruar me dokumentet e parashikuara në pikën 2, të këtij neni, pas miratimit nga Këshilli i Ministrave, i kalon për aderim/pranim/miratim Kuvendit.

Neni 19

### **Miratimi pas nënshkrimit**

1. Marrëveshjet ndërkombëtare që, pas nënshkrimit, nuk ratifikohen, miratohen nga Këshilli i Ministrave, sipas procedurave të parashikuara në pikën 3 të këtij neni.

2. Marrëveshjet ndërkombëtare financiare të grantit, që nuk sjellin detyrime shtesë për Buxhetin e Shtetit dhe që nuk përcaktojnë përjashtime nga ligje të tjera, pas nënshkrimit, i nënshtrohen miratimit nga Këshilli i Ministrave.

3. Ministria kompetente i paraqet për shqyrtim Këshillit të Ministrave, brenda 30 ditëve pune nga data e nënshkrimit të marrëveshjes, propozimin për miratimin e marrëveshjes, të shoqëruar nga dokumentet e mëposhtme:

a) projektvendimin për miratim;

b) vendimin e miratimit në parim;

c) tekstet marrëveshjes së nënshkruar në gjuhën shqipe dhe angleze, ose përkthimin e certifikuar, në mungesë të nënshkrimit në gjuhën shqipe;

ç) relacionin shpjegues, sipas parashikimeve të pikës 4, të nenit 8, të këtij ligji;

d) mendimin e Ministrisë së Punëve të Jashtme dhe të Ministrisë së Drejtësisë për përmbajtjen e projektvendimit.

Neni 20

### **Hyrja në fuqi me nënshkrim**

1. Një marrëveshje ndërkombëtare, që nuk i nënshtrohet ratifikimit /aderimit / pranimit / miratimit, ose miratimit pas nënshkrimit, hyn në fuqi me nënshkrimin e saj.

2. Hyjnë në fuqi me nënshkrim kryesisht marrëveshjet me karakter teknik, brenda fushës së përgjegjësisë së ministrisë/ve kompetente dhe kur palët bien dakord.

Neni 21

### **Zbatimi i përkohshëm**

1. Një marrëveshje ndërkombëtare mund të zbatohet përkohësisht, në përputhje me dispozitat e saj, deri në momentin e hyrjes në fuqi. Zbatimi i përkohshëm mund të bëhet kur pasojat e këtij zbatimi nuk kanë të bëjnë me ushtrimin e sovranitetit, integritetin territorial dhe nuk sjell efekte financiare për Republikën e Shqipërisë.

2. Zbatimi i përkohshëm mund të ndërpritet, sipas parashikimeve të marrëveshjes, me iniciativën e ministrisë kompetente pas komuni-kimit zyrtar të saj me Ministrinë e Punëve të Jashtme.

Neni 22

### **Marrëveshjet zbatuese**

1. Në zbatim të një marrëveshjeje ndërko-mbëtare mund të lidhen marrëveshje zbatuese kur vetë marrëveshja bazë e parashikon këtë. Marrëveshjet zbatuese mund të lidhen në emër të Republikës së Shqipërisë, Këshillit të Ministrave ose ministrisë apo institucionit kompetent.

2. Procedurat e lidhjes së marrëveshjes zbatuese janë të njëjta me procedurat e parashikuara në nenet 8, 9, 10, 11 e 15 të këtij ligji.

3. Kur marrëveshja bazë i është nënshtruar procedurës së ratifikimit, ministria kompetente përcakton nëse marrëveshja në zbatim të saj mund të hyjë në fuqi me nënshkrim, me miratimin pas nënshkrimit nga Këshilli i Ministrave ose me ratifikim.

4. Kur marrëveshja zbatuese lidhet në emër të ministrisë ose institucionit kompetent, respektohen procedurat e parashikuara në nenin 13 të këtij ligji.

#### Neni 23

### **Ndryshimi i marrëveshjeve ndërkombëtare**

1. Një marrëveshje ndërkombëtare, pas hyrjes në fuqi, mund të ndryshohet, në përputhje me parashikimet e vetë marrëveshjes dhe dispozitave të këtij ligji.

2. Procedurat për ndryshimin e marrëveshjes ndërkombëtare bëhen sipas parashikimeve të këtij ligji, në lidhje me propozimin, negociimin, miratimin në parim, nënshkrimin dhe hyrjen në fuqi të marrëveshjes ndërkombëtare.

3. Ndryshimet e marrëveshjes ndërkombëtare, të cilat nuk kanë si objekt çështjet e parashikuara në pikën 1, të nenit 121, të Kushtetutës, dhe nuk ndryshojnë kushtet financiare të saj, miratohen me vendim të Këshillit të Ministrave.

#### KREU IV

### **DEPOZITIMI DHE ZBATIMI I MARRËVESHJEVE NDËRKOMBËTARE**

#### Neni 24

### **Depozitimi i marrëveshjeve ndërkombëtare**

1. Ministria ose institucioni kompetent, pas nënshkrimit të çdo marrëveshjeje ndërkombëtare, depoziton dosjen origjinale të marrëveshjes së nënshkruar ose kopjen e certifikuar të originalit nga depozitari në Ministrinë e Punëve të Jashtme, brenda 30 ditëve pune nga data e nënshkrimit.

2. Kur marrëveshja ndërkombëtare është lidhur vetëm në një gjuhë të huaj, të rënë dakord mes palëve, ministria ose institucioni kompetent depoziton në Ministrinë e Punëve të Jashtme, krahas originalit të marrëveshjes, edhe përkthimin në gjuhën shqipe, të certifikuar.

3. Ministria e Punëve të Jashtme kryen rolin e depozitarit të një marrëveshjeje ndërkombëtare, kur marrëveshja përcakton Republikën e Shqipërisë në këtë funksion.

#### Neni 25

### **Zbatimi i marrëveshjeve ndërkombëtare**

1. Marrëveshjet ndërkombëtare zbatohen nga ministritë apo institucionet e Republikës së Shqipërisë, që janë kompetente për fushën e marrëveshjes, ose nga institucionet e përcaktuara në marrëveshje.

2. Ministritë apo institucionet kompetente informojnë çdo gjashtë muaj Këshillin e Ministrave dhe Ministrinë e Punëve të Jashtme për zbatimin dhe vlefshmërinë e marrëveshjeve ndërkombëtare.

3. Ministritë dhe institucionet kompetente, sipas fushave, informojnë periodikisht Ministrinë e Punëve të Jashtme, në kuadrin e hartimit të raporteve kombëtare për zbatimin e marrëveshjeve ndërkombëtare mbi të drejtat e njeriut, në të cilat Republika e Shqipërisë është palë.

4. Ministria e Punëve të Jashtme drejton procesin e hartimit të raporteve kombëtare për zbatimin e marrëveshjeve për të drejtat e njeriut, të cilat i paraqet për miratim pranë Këshillit të Ministrave.

#### KREU V

### **REZERVA, DEKLARATA, DENONCIMI DHE PEZULLIMI I MARRËVESHJEVE NDËRKOMBËTARE**



## Neni 26

### **Rezervat**

1. Republika e Shqipërisë mund të paraqesë një rezervë të pajtueshme me objektin dhe qëllimin e një marrëveshjeje ndërkombëtare në kohën e nënshkrimit, ratifikimit / aderimit / pranimit/miratimit të saj, sipas parashikimeve të marrëveshjes.

2. Rezerva hartohet nga ministria kompetente dhe mund të përfshihet në projektaktin e miratimit në parim, ratifikimit / aderimit / pranimit/miratimit të marrëveshjes.

3. Të drejtën për të bërë rezervë për një marrëveshje ndërkombëtare e ka edhe Kuvendi në momentin e ratifikimit /aderimit /pranimit /miratimit të marrëveshjes.

4. Në rastin kur rezerva bëhet pas hyrjes në fuqi të aktit të miratimit të marrëveshjes, miratimi i rezervës bëhet me ligj.

5. Republika e Shqipërisë mund të tërheqë një rezervë të bërë prej saj ndaj një marrëveshjeje, sipas së njëjtës procedurë për propozimin e saj.

## Neni 27

### **Pranimi, kundërshtimi i rezervave dhe tërheqja e kundërshtimit**

1. Republika e Shqipërisë mund të pranojë, të kundërshtojë ose të tërheqë kundërshtimin e rezervave të një pale tjetër në një marrëveshje ndërkombëtare.

2. Pranimi, kundërshtimi dhe tërheqja e kundërshtimit të rezervave bëhet me ligj të propozuar nga Këshilli i Ministrave. Iniciativa për miratimin e pranimit, kundërshtimi dhe tërheqja e kundërshtimit të rezervave merret nga ministria kompetente.

## Neni 28

### **Deklaratat**

1. Republika e Shqipërisë mund të bëjë deklaratat për interpretimin dhe pranimin e dispozitave të veçanta të një marrëveshjeje ndërkombëtare.

2. Deklarata propozohet nga ministria kompetente, pas marrjes së mendimeve të ministrive dhe institucioneve të interesuara, përfshirë Ministrinë e Punëve të Jashtme, dhe miratohet me vendim të Këshillit të Ministrave.

3. Deklaratat paraqiten nga Ministria e Punëve të Jashtme në kohën e dorëzimit të instrumentit të ratifikimit/aderimit/pranimit/miratimit ose në një kohë të mëvonshme, sipas parashikimeve të marrëveshjes.

4. Tërheqja ose ndryshimi i deklaratës bëhet sipas së njëjtës procedurë, të parashikuar në pikat 2 dhe 3 të këtij neni.

## Neni 29

### **Denoncimi**

1. Republika e Shqipërisë mund të denoncojë një marrëveshje ndërkombëtare, sipas parashikimeve të marrëveshjes dhe të këtij ligji.

2. Denoncimi i marrëveshjes ndërkombëtare bëhet nga Kuvendi i Republikës së Shqipërisë për marrëveshjet e ratifikuara prej tij ose Këshilli i Ministrave për marrëveshjet e miratuara prej tij pas nënshkrimit apo që kanë hyrë në fuqi me nënshkrim.

3. Ministria kompetente i paraqet për shqyrtim Këshillit të Ministrave propozimin për denoncimin e marrëveshjes ndërkombëtare, të shoqëruar nga dokumentet e mëposhtme:

a) projektligjin ose projektvendimin për denoncimin e marrëveshjes;

b) projektvendimin për propozimin e projekt-ligjit;

c) mendimet e ministrive e të institucioneve të interesuara e të Ministrisë së Punëve të Jashtme, Ministrisë së Drejtësisë, Ministrisë së Financave, kur marrëveshja ka efekte financiare, si dhe të Ministrisë së Integritimit European, kur marrëveshja ka lidhje me *acquis* të Bashkimit European;

ç) relacionin shpjegues, sipas pikës 4, të nenit 8, të këtij ligji, përfshirë argumentet për

pranimin ose jo të propozimeve e të vërejtjeve të ministrive ose institucioneve të interesuara.

### Neni 30 **Pezullimi**

1. Republika e Shqipërisë mund të pezullojë përkohësisht zbatimin e një marrëveshjeje ndërkombëtare sipas parashikimeve të marrëveshjes dhe këtij ligji.

2. Pezullimi i marrëveshjes ndërkombëtare bëhet nga Kuvendi i Republikës së Shqipërisë për marrëveshjet e ratifikuara prej tij ose Këshilli i Ministrave për marrëveshjet e miratuara prej tij pas nënshkrimit apo që kanë hyrë në fuqi me nënshkrim.

3. Propozimi për pezullimin e zbatimit të marrëveshjes ndërkombëtare bëhet nga ministria kompetente dhe shoqërohet nga dokumentet e mëposhtme:

- a) projektligji ose projektvendimi për pezullimin e marrëveshjes;
- b) mendimet e ministrive e të institucioneve të interesuara e të Ministrisë së Punëve të Jashtme, Ministrisë së Drejtësisë, Ministrisë së Financave, kur marrëveshja ka efekte financiare, si dhe të Ministrisë së Integritimit Europian, kur marrëveshja ka lidhje me *acquis* të Bashkimit Europian;
- c) relacioni shpjegues sipas pikës 4, të nenit 8, të këtij ligji, përfshirë argumentet për pranimin ose jo të propozimeve e të vërejtjeve të ministrive ose institucioneve të interesuara.

### KREU VI NJOFTIMET DHE INSTRUMENTET

#### Neni 31 **Njoftimet**

1. Këshilli i Ministrave i përcjell menjëherë Ministrisë së Punëve të Jashtme dekretin e Presidentit të Republikës për miratimin e çdo ligji për ratifikimin /aderimin /pranimin /miratimin /denoncimin /pezullimin e marrëveshjeve ndërkombëtare, si dhe vendimin e Këshillit të Ministrave për miratimin pas nënshkrimit të saj.

2. Ministria e Punëve të Jashtme, pas botimit në Fletoren Zyrtare të akteve të parashikuara në pikën 1, të këtij neni, bën çdo njoftim, sipas parashikimit të marrëveshjes për hyrjen në fuqi, pezullimin, denoncimin dhe shfuqizimin e marrëveshjes.

3. Në rastin e marrëveshjeve të lidhura me institucionet financiare ndërkombëtare, njoftimet e përmendura në këtë pikë bëhen nga ministri i Financave.

#### Neni 32 **Instrumentet e ratifikimit/aderimit/pranimit/miratimit /denoncimit**

1. Ministria e Punëve të Jashtme harton instrumentet e ratifikimit /aderimit /pranimit /miratimit /denoncimit të marrëveshjes ndërkombëtare dhe i shkëmben ose depoziton sipas parashikimeve të marrëveshjes.

2. Instrumenti i ratifikimit /aderimit /pranimit /miratimit/denoncimit përgatitet në gjuhën shqipe, sipas formatit zyrtar, i vulosur me vulën e thatë dhe shoqërohet me përkthimin në gjuhën angleze, të vërtetuar nga Ministria e Punëve të Jashtme. Ministri i Punëve të Jashtme nënshkruan instrumentin e ratifikimit/aderimit/pranimit/ miratimit/denoncimit.

3. Instrumenti i ratifikimit /aderimit /pranimit /miratimit/denoncimit përmban titullin e marrëveshjes ndërkombëtare, datën dhe vendin e nënshkrimit të saj dhe instrumentit. Në instrumentin e ratifikimit /aderimit /pranimit /miratimit përfshihen rezervat dhe deklaratat e mundshme për dispozita të veçanta të marrëveshjes.

### KREU VII PUBLIKIMI, REGJISTRIMI, KORRIGJIMI DHE INTERPRETIMI I MARRËVESHJEVE NDËRKOMBËTARE

#### Neni 33 **Publikimi i marrëveshjeve ndërkombëtare**

1. Ligji i ratifikimit / aderimit / pranimit / miratimit / denoncimit ose vendimi i miratimit pas nënshkrimit të një marrëveshjeje ndërko-mbëtare, së bashku me tekstin e marrëveshjes në gjuhën shqipe dhe në gjuhën tjetër të huaj të nënshkruar, botohen në Fletoren Zyrtare.

2. Me qëllim publikimin e marrëveshjeve ndërkombëtare, sipas aktit të miratimit, Kuvendi dhe Këshilli i Ministrave i përcjellin Qendrës së Botimeve Zyrtare një kopje të printuar dhe një kopje elektronike në gjuhën shqipe dhe në gjuhën tjetër të huaj të nënshkruar ose kopje të përkthimit në gjuhën shqipe, të certifikuar, kur marrëveshja nuk është nënshkruar në gjuhën shqipe.

3. Ministria e Punëve të Jashtme i përcjell për botim Qendrës së Botimeve Zyrtare njoftimet për hyrjen në fuqi, pezullimin, denoncimin dhe shfuqizimin e marrëveshjes ndërkombëtare.

Neni 34

### **Regjistrimi i marrëveshjeve ndërkombëtare**

Ministria e Punëve të Jashtme bën regjistrimin e marrëveshjeve ndërkombëtare pranë Sekretarit të Përgjithshëm të OKB-së ose organizatave përkatëse pas hyrjes së tyre në fuqi, sipas marrëveshjes së palëve.

Neni 35

### **Korrigjimi i gabimeve në marrëveshjen ndërkombëtare**

1. Në rast korrigjimi të gabimeve në tekstin e një marrëveshjeje ndërkombëtare, ku Republika e Shqipërisë është palë, Ministria e Punëve të Jashtme, pas rënies dakord të palëve nënshkruese, bën korrigjimin e gabimit.

2. Ministria e Punëve të Jashtme njofton ministrinë kompetente dhe Qendrën e Botimeve Zyrtare për bërjen e korrigjimit të gabimit.

3. Çdo korrigjim gabimi në marrëveshjen ndërkombëtare botohet në Fletoren Zyrtare.

Neni 36

### **Interpretimi i marrëveshjeve ndërkombëtare**

1. Një marrëveshje ndërkombëtare, ku Republika e Shqipërisë është palë, interpretohet në mirëbesim, në përputhje me kuptimin e termave të marrëveshjes në kontekstin e tyre, nën dritën e objektit dhe qëllimit të marrëveshjes.

2. Kur institucioni zbatues i një marrëveshjeje ndërkombëtare nuk arrin të bjerë dakord me palën tjetër për interpretimin e marrëveshjes, ai njofton Ministrinë e Punëve të Jashtme për mosmarrëveshjen, në lidhje me interpretimin.

3. Mosmarrëveshjet në lidhje me interpretimin e marrëveshjeve ndërkombëtare, ndërmjet Repu-blikës së Shqipërisë dhe subjekteve të tjera të lidhjes së marrëveshjeve ndërkombëtare, zgjidhen me negociata të drejtpërdrejta apo mjete të tjera të zgjidhjes paqësore të mosmarrëveshjeve të pranuar nga e drejta ndërkombëtare.

4. Ministria e Punëve të Jashtme njofton institucionin zbatues për rezultatet e negociatave apo për zgjidhjen e mosmarrëveshjes me metodat paqësore të zgjidhjes së mosmarrëveshjeve, sipas detyrimeve ndërkombëtare të Republikës së Shqipërisë.

KREU VIII

DISPOZITA PËRFUNDIMTARE

Neni 37

### **Dispozita të fundit dhe kalimtare**

Çështjet që nuk janë rregulluar në këtë ligj do të trajtohen nga normat e së drejtës ndërkombëtare, të detyrueshme në Republikën e Shqipërisë.

Neni 38

**Shfuqizime**

Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, ligji nr. 8371, datë 9.8.1998, “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, shfuqizohet.

Neni 39

**Hyrja në fuqi**

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 21.4.2016